

Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35



PLAY STRINDBERG

de FREDERICH DÖRRNEMATT

en el TEATRO DE LA ABADIA de MADRID

[2006-12-15]

Del 15 de noviembre
al 17 de diciembre de 2006



Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35



Friedrich Dürrenmatt, **Georges Lavaudant**, **José Luis Gómez**, **Lluís Homar**

En el habitual oficio de adaptaciones o dramaturgias sobre textos de otro, **Friedrich Dürrenmatt** podía

haber sido uno más. No obstante su, digamos, adaptación del original texto de

Johan August Strindberg

, traspasó los límites de la simple adaptación de

Danza macabra (La danza de os muertos)

(1900).

En 1968 **Dürrenmatt** pretende adaptar la obra de **Strindberg** y choca con el carácter literario de la obra.

- *Emprendo una dramaturgia, mediante cortes, pero lo dejo. La razón: la forma habitual de adaptar a **Strindberg**, mediante cortes, transposiciones, retoques e inserciones textuales, le falsifican, lo cual es aún más grave en la medida en que se pretende interpretar al auténtico **Strindberg***

. Rehacer el texto me parece más honrado.

- *El que hayamos elegido **George Lavaudant*** – afirma

José Luis

Así nació

Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35



GEORGES LAVAUDANT
FOTO: ROS RIBAS

HISTORIA DE UN INFIERNO CONYUGAL

Se trata de la hist

Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35



**J.L.GÓMEZ/L.HOMAR/
N.ESPERT
FOTO: ROS RIBAS**

- *Todo ocurre en apenas tres días*

Lavadaunt

Dürrenmatt

ha hecho una reescritura de **Strindberg**

. Se ha podido hacer tanto **Dürrenmatt**

- **Strindberg** ha estado muy presente en este montaje. Lo formal de **Dürrenmatt** ha sido reencontrar una visión de la obra, pero sin olvidar la parte psicológica que hay en **Strindberg**

Dürrenmatt

como suizo que es ha construido una obra de relojería. Cada frase sirve a la obra, no es una simple excusa. Hemos releído la obra de

Strindberg

. La hemos resucitado en la escenificación, no en el texto.

El que se haya recurrido a la versión de **Dürrenmatt** y no al original, a pesar de que **Strindberg** haya estado en la recámara de todos, ha sido según

José Luis Gómez

Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

:

- Siendo la obra de **Strindberg** genial, no deja de tener un cierto sabor al siglo XIX. Es una tragedia de terciopelo rojo y me gustaba menos.

Dürrenmat
le aporta

t
esa modernidad necesaria.

PLAY STRINDBERG Y NO PLAY STATION

El título se ha mantenido en inglés y no se ha intentado traducirlo.

- Era el título internacional cuando se escribe para Basilea y no se traduce al idioma germano – recuerda **José Luis**. A lo largo de su historia. No se ha cambiado.

- No me gusta que no se traduzcan los títulos **Nuria** -

Fuera, en la calle, uno me preguntó:

*¿Qué es eso de **Play Station**
que echan el Teatro de la Abadía?*

Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35



J.L.GÓMEZ/N.ESPERT/

G. LAVAUDANT/L.HOMAR

FOTO: ROS RIBAS

Terminadas las representaciones en el **Teatro de la Abadía** pasará al **Corral de Comedias** de Alcalá de Henares, dependiente de La Abadía. A partir de Enero de 2007 ya tiene concertada una amplia gira para el 2007:

| | | | |
|---------|----------------|------------|--|
| 12 y 13 | Enero | 2007: | |
| | | | 17, 18, 19, 20, 21: 24, 25, 26, 27, Enero 28 y 31 2007 Febrero 1, 2, 3 y 4 2007 |
| | Febrero | 10 y 11 | 2007 : |
| 16 y 17 | Febrero | | 2007: |
| | Febrero | 24 y 25 | 2007: |
| | Marzo | 2, 3 y 4 | 2007: |
| | Marzo | 14, 15, 16 | 2007: |
| | Marzo | 22, 23, 24 | 2007: |
| | Marzo | 30 y 31 | 2007: |

Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

Reus-

Barcelona-

Granada-

Sevilla-

Málaga-

Las Palmas-

Bilbao-

Valladolid-

Santander-

Centre d'Estudis d'Arts Esceniques

Teatre Nacional de Catalunya

Teatro José Tamayo

Teatro Central

Teatro Cánovas

Teatro Cuyás

Teatro Arriaga

Teatro Calderón

Palacio Festivales

FUNCIONES

Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

De martes a sábados: **20:30 h.**

Domingos: **19:00 h.**

PRECIOS

Precio normal: **19 €**

Día del espectador: **14,50 €**

Descuentos especiales para grupos,
estudiantes, demandantes de empleo, etc.

Título:

Autor: *Friedrich Dürrenmatt (a partir de Danza macabra o la danza de los muertos de A. Strindberg)*

Traducción: *Miguel Saéz*

Escenografía y vestuario: *Jean-Pierre Vergier*

Iluminación y sonido: *Georges Lavaudant, con la colaboración de Eduardo García y Javier H. Almela*

Ayudante de Dirección: *Fefa Noia*

Asistente de dirección: *Leonor Imbert*

Grabación de piano y maestro de canto: *Miguel Saéz*

Coreografía: *Marco Berriel*

Diseño de proyecciones: *Álvaro Luna*

Realización de escenografía: *Orla Decorados, Teatro de la Abadía*

Realización de vestuario: *Cornejo*

Maquillaje y peluquería: *Nines Rivera Mauri*

Partituras: *Juan Pablo M. Zielinski*

Utilería: *Mateos/Tapizados Polanco/Tragacanto/Teatro de la Abadía*

Diseño Gráfico: *Estudio Manuel Estrada*

Fotografía: *Ros Ribas*

Producción: *Teatro de La Abadía*

En coproducción: *con el Centre d'Arts Escèniques de Castella i Lleó, Teatro Calderón de Valladolid*

Con la colaboración: *del Servicio Cultural de España y el Teatre Nacional de Catalunya*

Intérpretes: *Nuria Espert (Alice), José Luis Gómez (Edgar), Lluís Homar (Kurt)*

Dirección: *Georges Lavaudant*

El Teatro de La Abadía quiere agradecer la colaboración de: *Daniel Mayza*

Estreno en Madrid: *Teatro de la Abadía, 15 – XI - 2006*

Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35



Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35



ENSAYOS
FOTOS: ROS RIBAS



Más información

[Play Strindberg - Entrevista](#)  

■
[**Play Strindberg - Crítica Teatro**](#) »»

■
[**Danza macabra - Crítica Teatro**](#) »»

■
[**¿Quién teme a Virginia Woolf? - Crítica Teatro**](#) »»

■
[**La danza de la muerte a lo largo de la historia - Hechos y Figuras**](#) »»

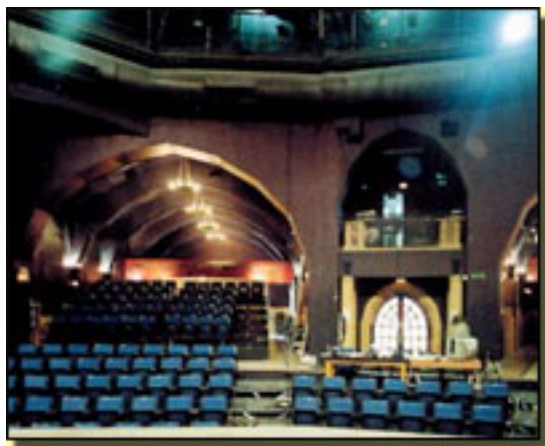
[**www.madridteatro.net**](http://www.madridteatro.net)



Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35



Teatro de la Abadía

Director: José Luis A
C/ Fernández de los
28015 – Madrid

Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

Tel.: 91 448 11 81

Fax.: 91 448 61 32

Metro: Quevedo, Sa

Argüelles, Moncloa,

Islas Filipinas

Bus: 2/16/37/61/202

Localidades: Taquilla

Horario: Martes – Sá

Domingos: 17,00 – 2

Telentradas y Caixa

www.teatroabadia.com Web:

prensa@teatroabadia.com